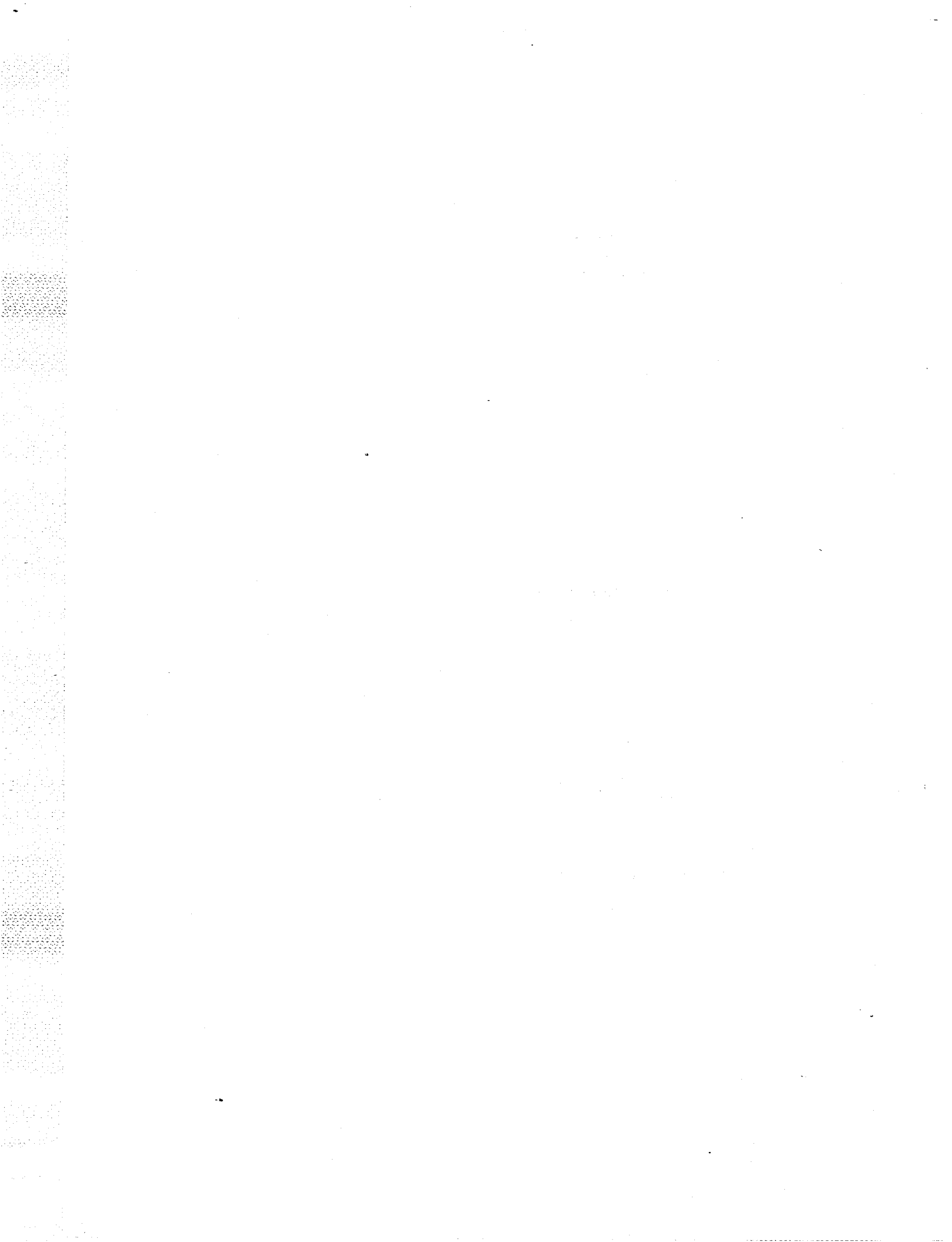


GREEK
BASIC COURSE

Volume IX
Lessons 61 - 69

June 1964
REPRINTED AUGUST 1978

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE



KATHAREVOUSA

TABLE OF CONTENTS

<u>Lessons</u>	<u>Page</u>
Lesson 61	1 - 27
Dialogues: The Leadership of the Greek Armed Forces. The Leaders of the Allied Forces during World War II.	
Structural Features: The second declension of nouns (masc. and neuter). The dative case. Prepositions EN and SYN.	
Lesson 62	28 - 46
Dialogues: The Signs on Athenian Stores.	
Structural Features: First declension masculine nouns in -ΑΣ. First declension feminine nouns in -Α First declension feminine nouns in -Α preceded by a vowel or by consonant ρ. Declension of the feminine article in KATHAREVOUSA.	
Lesson 63	47 - 65
Dialogues: The 2nd World War and Greece.	
Structural Features: Conjugation of verbs ΕΧΩ and ΕΙΜΑΙ in KATHAREVOUSA. Principal parts of verb ΑΝΑΠΝΕΩ (in KATH. and in DEMOTIC). Preposition EK.	
Lesson 64	66 - 86
Dialogues: Municipal Elections.	
Structural Features: First declension Feminine Nouns in -Α preceded by a vowel stem ending other than ρ.	

Structural Features: Conjugation
of passive verbs ΛΥΟΜΑΙ
ΑΠΟΛΥΟΜΑΙ and of all standard
verbs in the passive voice.
Stem ending variants preferred
by ΚΑΤΗΛΕΓΧΟΥΣΑ (-ΣΘ over -ΣΤ
-ΧΘ over -ΧΤ, -ΦΘ over -ΦΤ,
-ΕΥΘ over -ΕΥΤ or -ΕΨ).

INTRODUCTION TO THE TEACHING
OF "KATHAREVOUSA"

Starting with this volume, the grammar of the learned KATHAREVOUSA language will be taken up. As every student must have become aware by now, Modern Greek consists of two distinct languages. The modern spoken language, known as the DEMOTIC, and the learned language, known as KATHAREVOUSA. The former is the living tongue of the Greek people. It was developed by the natural process at evolution of one form of old Greek, the "Koine" and it is spoken by all Greeks of all levels of education. The latter, or KATHAREVOUSA language, was created by some scholars who thought that by reverting to the morphology and syntax of classical Greek, 18th century Greek would recapture the precision and the splendor of the language of the Golden Age.

Since the DEMOTIC is the living language of the Greek people, it is the language of Modern Greek literature -- be it poetry or prose -- and of the theater and the arts, KATHAREVOUSA, on the other

hand, is the language of the law, and of military, scientific and learned publications. It is used orally in political debates in the Greek parliament, in lectures on learned subjects by many university professors, and in news broadcasts dealing with national or international affairs. It is a safe statement to make that, by and large, KATHAREVOUSA is primarily a written language. Consequently, it will be treated as such in this course. To develop the aural skill necessary to understand Greek radio news broadcasts, taped recordings of that type of specialized Greek will be given to the student both for home and for classroom listening. At no time will our student be called upon to use KATHAREVOUSA orally.

This requires a basic change in the way the course will be presented from now on. Oral drill in KATHAREVOUSA is unnecessary. Therefore, the oral-aural pattern drills will be discontinued and a written text containing the grammatical features for the day will be presented instead for reading, comprehension, and grammatical manipulation. The dialogue for the day will continue being given in the DEMOTIC because the student must expand and improve his

fluency in speaking. The first, third and fourth periods of the day will be devoted to the usual dialogue recitation, oral drills, discussions on the dialogue and on other topics, and to oral interpretation. The second, and fifth periods of the day will be devoted to the learning of KATHAREVOUSA through appropriate written texts, grammar exercises, and written translations from Greek into English. The last period of the day will be devoted to the presentation of the next day's dialogue, as usual.

KATHAREVOUSA is distinct language with its own grammar, its own syntax, and frequently its own distinct vocabulary. The student will soon discover that KATHAREVOUSA often uses a word different from that of the DEMOTIC for one and the same object. Even such basic words as bread, water, door, (to cite a few elementary examples) are different in the two languages. By-and-large, however, it isn't vocabulary, but morphology and structure that present the greatest divergence between the two languages. The student need not worry about this. All grammatical explanations given in this book will be compared to and contrasted with the already familiar grammatical features of the DEMOTIC. This is the natural

way Greek children learn their KATHAREVOUSA. They already speak the DEMOTIC, have studied its grammar for five or six years in the elementary grades and are perfectly able to express themselves precisely in it. They begin the study of KATHAREVOUSA in the seventh grade. Once the two forms of Greek are learned as two separate entities, newspaper reading will become a far less formidable task than it appears at first glance. Toward the end of the course the student will be expected to read and understand the Greek papers with the minimum use of his dictionary.



SIXTY FIRST LESSON

DIALOGUE I

Translation

THE COMMANDER (LEADERSHIP)
OF THE GREEK ARMED FORCES

1. You must undoubtedly know that the President of the United States of America (USA) is the commander-in-chief of the country's Armed Forces. Who is the commander-in-chief of the Armed Forces of Greece?
2. The King of Greece is the commander-in-chief of the Armed Forces of Greece. He is the only Greek having (who has) the rank of general, admiral and Air Force general of the country's Armed Forces.
3. And what rank does the highest ranking officer of the Greek Army, viz. the chief of the Army General Staff, have?
4. The chief of the Army General Staff has the rank of lieutenant general. The chief of the National Defense Staff also has the same rank.
5. Doesn't the Greek Army give the rank of general to any other officer besides the king?
6. No, because the Greek Armed Forces aren't large enough to be commanded by a general.
7. Therefore, the Greek Navy must be commanded by a vice-admiral and not by an admiral.
8. Exactly. The chief of the Navy general staff is a rear admiral. And the chief of the general staff of the Air Force is a lieutenant general and not a general.
9. Isn't there any field marshal in the Greek army?
10. The word "field marshal" is a title and not a rank. The Greek government gives occasionally the title of field marshal to the highest ranking officer of the army to honor him for the services he has rendered (offered) his country.

ΕΞΗΚΟΣΤΟ ΠΡΩΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ I

Η ΗΓΕΣΙΑ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΕΝΟΠΛΩΝ
ΔΥΝΑΜΕΩΝ

1. Θα ξέρετε άσφαλώς ότι ο Πρόεδρος των Ήνωμένων Πολιτειών της Αμερικής (ΗΠΑ) είναι ο αρχιστράτηγος των ενόπλων δυνάμεων της χώρας. Ποιός είναι ο αρχιστράτηγος των ενόπλων δυνάμεων της Ελλάδος;
2. Ο βασιλεύς των Ελλήνων είναι ο αρχιστράτηγος των ενόπλων δυνάμεων της Ελλάδος. Είναι ο μόνος Έλληνας που έχει τό βαθμό του στρατηγού, του ναυάρχου και του πτεράρχου των ενόπλων δυνάμεων της χώρας.
3. Και τί βαθμό έχει ο άνώτατος αξιωματικός του ελληνικού στρατού, δηλ. ο αρχηγός του Γενικού Επιτελείου Στρατού (ΓΕΣ).
4. Ο αρχηγός του Γενικού Επιτελείου Στρατού έχει τό βαθμό του αντιστρατήγου. Τόν ίδιο βαθμό, έχει και ο αρχηγός του Γενικού Επιτελείου Εθνικής Αμύνης (ΓΕΕΘΑ).
5. Δέ δίνει ο ελληνικός στρατός τό βαθμό του στρατηγού σε κανένα άλλο αξιωματικό εκτός απ τό βασιλέα;
6. Όχι, γιατί οι ελληνικές ένοπλες δυνάμεις δέν είναι αρκετά μεγάλες νά διοικούνται από στρατηγό.
7. Επομένως, τό ελληνικό ναυτικό πρέπει νά διοικηται από αντιναύαρχο και όχι από ναύαρχο.
8. Ακριβώς. Ο αρχηγός του Γενικού Επιτελείου Ναυτικού (ΓΕΝ) είναι αντιναύαρχος. Και ο αρχηγός του Γενικού Επιτελείου Αεροπορίας (ΓΕΑ) είναι αντιπτεράρχος και όχι πτεράρχος.

9. Δεν υπάρχει κανένας στρατάρχης στον ελληνικό στρατό;
10. Η λέξη "στρατάρχης" είναι τίτλος και όχι βαθμός. Η ελληνική κυβέρνηση δίνει κάποτε τον τίτλο του στρατάρχου στον ανώτατο αξιωματικό του στρατού για να τον τιμήσει για τις υπηρεσίες που προσέφερε στην πατρίδα του.



DIALOGUE II

Translation

THE COMMANDER (LEADERSHIP) OF
THE ALLIED FORCES IN EUROPE
DURING THE SECOND WORLD WAR

1. Is it true that Gen. Eisenhower was the supreme commander of the Allied Forces in Europe when the Allies made their landing in France?
2. Yes, it is. Gen. Eisenhower commanded not only the American forces but also the troops of all the Allies that participated in the operations.
3. Where was his headquarters located?
4. Before the landing started, his headquarters was in England.
5. When did Gen. Eisenhower get to England?
6. He went to England in the spring of 1942.
7. And as a commander-in-chief of the Allied forces did he command army forces only?
8. No. All the Allied forces that were in Europe at that time were under his command.
9. You mean to say he had under his command admirals and Air Force generals as well?
10. Exactly. He had on his staff army, navy, and air officers.
11. And did they all work well together?
12. Yes, they did. Because they were all working to win (for victory).

DIALOGUE II

ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΙΙ

Η ΗΓΕΣΙΑ ΤΩΝ ΣΥΜΜΑΧΙΚΩΝ
ΔΥΝΑΜΕΩΝ ΕΥΡΩΠΗΣ ΣΤΟ ΔΕΥΤΕΡΟ
ΠΑΓΚΟΣΜΙΟ ΠΟΛΕΜΟ

1. Είναι αλήθεια πώς ο στρατηγός Eisenhower ήταν ο ανώτατος διοικητής των συμμαχικών δυνάμεων Ευρώπης, όταν έκαναν οι σύμμαχοι την απόβασή τους στη Γαλλία;
2. Ναι, είναι. Ο στρατηγός Eisenhower διοικούσε τότε όχι μόνο τις αμερικανικές δυνάμεις αλλά και τα στρατεύματα όλων των συμμάχων που πήραν μέρος στις επιχειρήσεις.
3. Ποῦ βρισκόταν τό στρατηγεῖο του;
4. Πρίν ν' αρχίση η απόβασις, τό στρατηγεῖο του βρισκόταν στην Αγγλία.
5. Πότε πήγε στην Αγγλία ο στρατηγός Eisenhower;
6. Πήγε στην Αγγλία τήν άνοιξη τοῦ 1942.
7. Καί σάν άρχιστράτηγος τῶν συμμαχικῶν δυνάμεων διοικούσε μόνο στρατιωτικές δυνάμεις;
8. "Οχι. Όλες οι συμμαχικές δυνάμεις πού βρισκόταν στην Ευρώπη τότε ήταν υπό τάς διαταγάς του.
9. Έννοεῖτε ὅτι εἶχε ὑπό τάς διαταγάς του καί ναυάρχους καί πτεράρχους;
10. Ακριβῶς. Στό ἐπιτελεῖο του εἶχε ἀξιωματικούς τοῦ στρατοῦ, τοῦ ναυτικοῦ, καί τῆς αεροπορίας.
11. Καί ἐργάζονταν καλά, ὅλοι μαζί;
12. Ναι, ἐργάζονταν. Γιατί ὅλοι ἐργάζονταν γιά τή νίκη.

PROSE TEXT

ΚΕΙΜΕΝΟ ΣΤΗΝ ΚΑΘΑΡΕΥΟΥΣΑ

Η ΗΓΕΣΙΑ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΕΝΟΠΛΩΝ
ΔΥΝΑΜΕΩΝ

Εἰς τόν Ἑλληνικόν Στρατόν, τό Ἑλληνικόν Βασιλικόν Ναυτικόν καί τήν Ἑλληνικήν Βασιλικήν Ἀεροπορίαν ὁ Βασιλεύς τῶν Ἑλλήνων ἔχει τόν βαθμόν τοῦ στρατηγοῦ, τοῦ ναυάρχου καί τοῦ πτεράρχου τῶν Ἐνόπλων Δυνάμεων τῆς χώρας. Εἰς τόν Ἀμερικανικόν Στρατόν, τό Ἀμερικανικόν Ναυτικόν καί τήν Ἀμερικανικήν Ἀεροπορίαν ὁ Πρόεδρος ἔχει τόν βαθμόν τοῦ ἀρχιστρατήγου.

Ὁ βασιλεύς τῶν Ἑλλήνων εἶναι ὁ μόνος Ἕλληνας, ὁ ὁποῖος ἔχει τόν βαθμόν τοῦ στρατηγοῦ. Ὁ ἀμέσως μετά τόν βασιλέα ἀνώτατος ἀξιωματικός τοῦ Ἑλληνικοῦ Στρατοῦ φέρει τόν τίτλον τοῦ ἀντιστρατήγου. Εἶναι ὁ ἀρχηγός τοῦ Γενικοῦ Ἐπιτελείου στρατοῦ τοῦ γνωστοῦ -- ἀπό τά ἀρχικά γράμματα τῶν τριῶν λέξεων -- ὡς ΓΕΣ. Ὁ ἀρχηγός τοῦ Γενικοῦ Ἐπιτελείου Ναυτικοῦ, ἢ ΓΕΝ, εἶναι ἀντιναύαρχος. Ὁ ἀρχηγός τοῦ Γενικοῦ Ἐπιτελείου Ἀεροπορίας εἶναι ἀντιπτέραρχος.

Κάποτε δίδεται ὁ τίτλος τοῦ στρατάρχου εἰς ἓνα ἀνώτατον ἀξιωματικόν τοῦ Ἑλληνικοῦ Στρατοῦ εἰς ἀναγνώρισιν τῶν ὑπηρεσιῶν, τὰς ὁποίας προσέφερε εἰς τὴν πατρίδα του. Μετά τὸ τέλος τοῦ ἐμφυλίου πολέμου, π.χ., ἡ Ἑλληνική Κυβέρνησις ἔδωσε τὸν τίτλον τοῦ στρατάρχου εἰς τὸν στρατηγόν Παπάγον, τὸν νικητὴν τοῦ πολέμου κατὰ τῶν κομμουνιστῶν.

GRAMMAR ANALYSIS

ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ

- 1 (a) The "second" declensions of Nouns. Masculine nouns in -ΟΣ. In KATHAREVOUSA all nouns are classified as belonging to one of three declensions, the first, second, and third. The second declension is by far the easiest one to master as it presents the fewest possible deviations from the pattern of the DEMOTIC. It includes all masculine and feminine nouns ending in -ΟΣ and all neuter nouns ending in -Ο(N).
- (b) Masculine nouns ending in -ΟΣ are declined the way they are declined in the DEMOTIC. The only thing to remember is that in the objective case of the singular, both the article and the noun, (or adjective) always retain their final -ν. Thus in KATHAREVOUSA you always say τόν φίλον, τον κύριον, τον στρατηγόν, instead of τό φίλο, τον κύριο, τό στρατηγό respectively. All the other cases are exactly the way you have learned them in the Demotic.
- (c) Another case, the Dative Case (the ancient case of the indirect object) is also used in KATHAREVOUSA. It is used nowadays primarily with the prepositions ΣΥΝ (together with) and ΕΝ (in, inside) and in some stock phrases. The Dative Case of the masculine article ὁ is τῷ in the singular and τοῖς in the plural. Thus, the dative case of the words φίλος, κύριος, στρατηγός are τῷ φίλῳ, τῷ κυρίῳ and τῷ στρατηγῷ in the singular and τοῖς φίλοις, τοῖς κυριοῖς, τοῖς στρατηγοῖς in the plural. The declension of 3 typical

Plural

Nom.	τά βουνά	τά σχολεία	τά κτίρια
Pos.	τῶν βουνῶν	τῶν σχολείων	τῶν κτιρίων
Dat.	τοῖς βουνοῖς	τοῖς σχολείοις	τοῖς κτιρίοις

(b) The objective case of all neuter nouns in the same as the nominative.

- 3 (a) The "first" declensions of nouns. Masculine nouns -HΣ. Masculine nouns ending in -HΣ or in -AΣ, and feminine nouns in -A or -H belong to what is the 1st declension of nouns. They share some common characteristics the most important of which is that in the possessive case of the plural they always shift the accent to the last syllable (and the accent is then a circumflex). Also, in the plural, all nouns of this declension, whether masculine or feminine, have the same endings. Grammatical gender is indicated by the article. There are no neuter nouns in this declension. The declension pattern of two typical masculine nouns in -HΣ is as follows:

Singular

			<u>Endings</u>
Nom.	ὁ διοικητής	ὁ συνταγματάρχης	ης
Pos.	τοῦ διοικητοῦ	τοῦ συνταγματάρχου	ου
Dat.	τῷ διοικητῇ	τῷ συνταγματάρχῃ	ῃ
Obj.	τόν διοικητήν	τόν συνταγματάρχη	ην
Voc.	διοικητά	συνταγματάρχα	α

Plural

Nom.	οἱ διοικηταί	οἱ συνταγματάρχαι	αι
Pos.	τῶν διοικητῶν	τῶν συνταγματάρχων	ων
Dat.	τοῖς διοικηταῖς	τοῖς συνταγματάρχαις	αις
Obj.	τούς διοικητάς	τούς συνταγματάρχας	ας
Voc.	διοικηταί	συνταγματάρχαι	αι

masculine nouns in -ΟΣ is given below:

Singular

Nom.	ὁ στρατηγός	ὁ φίλος	ὁ κύριος
Pos.	τοῦ στρατηγοῦ	τοῦ φίλου	τοῦ κυρίου
Dat.	τῷ στρατηγῷ	τῷ φίλῳ	τῷ κυρίῳ
Obj.	τόν στρατηγόν	τόν φίλον	τόν κύριον
Voc.	στρατηγέ	φίλε	κύριε

Plural

Nom.	οἱ στρατηγοί	οἱ φίλοι	οἱ κύριοι
Pos.	τῶν στρατηγῶν	τῶν φίλων	τῶν κυρίων
Dat.	τοῖς στρατηγοῖς	τοῖς φίλοις	τοῖς κυρίοις
Obj.	τούς στρατηγούς	τούς φίλους	τούς κυρίους
Voc.	στρατηγοί	φίλοι	κύριοι

Endings

Singular

Plural

Nom.	-ος	-οι
Pos.	-ου	-ων
Dat.	-ῳ	-οις
Obj.	-ον	-ους
Voc.	-ε	-οι

(d) Adjectives and pronouns ending in -ΟΣ are declined like the corresponding nouns.

- 2 (a) Neuter Nouns in -ON. All DEMOTIC neuter nouns in -Ο end in -ON in KATHAREVOUSA. However, the neuter article ΤΟ never becomes ΤΟΝ. The dative case of neuter nouns in -ON is exactly the same as that of masculine nouns in -ΟΣ, both in the singular and in the plural. All the other cases are exactly the same as you have learned them in the DEMOTIC. The declension of 3 typical neuter nouns in -ON is as follows:

Singular

Nom.	τό βουνόν	τό σχολεῖον	τό κτίριον
Pos.	τοῦ βουνοῦ	τοῦ σχολείου	τοῦ κτιρίου
Dat.	τῷ βουνῷ	τῷ σχολείῳ	τῷ κτιρίῳ

Among the many masculine nouns in -ΗΣ you know are the following:

ὁ στρατιώτης	ὁ περιηγητής
ὁ ταγματάρχης	ὁ στρατάρχης
ὁ μαθητής	ὁ υπασπιστής
ὁ καθηγητής	ὁ επισκέπτης
ὁ γαῖτης	ὁ φοιτητής
ὁ επιβάτης	ὁ σπουδαστής

- 4 The KATHAREVOUSA form of the preposition ΣΕ is ΕΙΣ. It means in, at, and to.

QUESTIONS

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ

1. Πώς ονομάζεται ο αρχηγός του 'Επιτελείου 'Εθνικής 'Αμύνης των 'Ηνωμένων Πολιτειών της 'Αμερικής;
2. Πόσοι άνδρες πόσων χωρών πήραν μέρος στην απόβαση της Νορμανδίας τό 1944;
3. Πόσοι αξιωματικοί υπηρετούν στό έπιτελείο του στρατηγού Χ.;
4. Νομίζετε ότι ή ήγεσία του έλευθέρου κόσμου βρίσκεται σέ καλά χέρια;
5. Στην 'Αμερικανική 'Αεροπορία ο πτέραρχος έχει τρία ή τέσσερα άστρα στή στολή του;
6. 'Ονομάστε έναν 'Αμερικανό ναύαρχο πού διακρίθηκε στό δεύτερο παγκόσμιο πόλεμο.
7. 'Όταν ήσαστε στό γυμνάσιο, παίρνατε μέρος στά θεατρικά έργα πού ανέβαζε ή τάξη σας;
8. Είναι ή 'Ελλάς σύμμαχος της 'Αμερικής;
9. Μπήκατε καμιά φορά σέ στρατιωτικό άεροπλάνο; Τό βρήκατε καλό σάν τά άεροπλάνα της γραμμής;
10. 'Υπάρχουν πολλοί στρατάρχει στον κόσμο σήμερα; 'Ονομάστε έναν γνωστό στρατάρχη.

11. Ποῦ βρίσκεται τό Ἀνώτατο Στρατηγεῖο τοῦ NATO;
12. Πῶς ὀνομάζεται ὁ ἄνθρωπος, ὁ ὁποῖος ἀνακάλυψε τήν Ἀμερική;
13. Ἡ ἐταιρία στήν ὁποία ἐργάζεστε πληρώνει καλά τούς ὑπαλλήλους της;
14. Ἔχει ἡ Ἀεροπορία εἰδικά ἀεροπλάνα πού τά χρησιμοποιεῖ μόνο γιά ἀναγνωρίσεις.
15. Εἶναι ἡ ἀρχική ταχύτητα ἑνός ἀεροπλάνου ἡ ἴδια μέ τή μέση ταχύτητά του; Ἐξηγήστε.
16. Ὑπάρχει κανένας Ἕλληνας ἀξιωματικός πού ἔχει τό βαθμό τοῦ στρατηγοῦ ἐκτός ἀπ'τό βασιλέα;
17. Πιστεύετε ὅτι σέ μερικά χρόνια θά ἔχωμε Ἡνωμένες Πολιτεῖες τῆς Εὐρώπης; Γιατί;
18. Πῶς ὀνομάζεται ὁ γενικός διευθυντής τῆς ἐταιρίας Sears Roebuck;
19. Ἔχουν τόν ἴδιο βαθμό ἓνας ἀντιναύαρχος καί ἓνας ἀντιστράτηγος;
20. Θά θέλατε νά ἐργασθῆτε ὑπό τά διαταγές τοῦ διοικητοῦ τῆς σχολῆς μας;

TRANSLATION

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

1. Who received the general and the other visitors who came to inspect our school? 1. Our Commandant did. He and his staff met the guests at the airport and they all came to our school together.
2. What rank does this general have? 2. He is a major general, the same as the commander of the 5th Division.
3. Are you sure he isn't a lieutenant general? I think he is an old friend of Gen. X., my former commander, and he is almost his age. 3. I am sure he isn't a lieutenant general. He was a brigadier last year. I was his adjutant.
4. What is the purpose of their visit? 4. I don't know exactly. I imagine they came to visit the division. They are especially interested in talking with the regimental commanders and the battalion commanders.
5. Aren't they interested in the company commanders? 5. Of course they are. They want to talk with anyone who has anything to do with troops and the way they are trained.
6. Is the general always travelling from one army unit to the next? 6. Yes, he is. It is a hard life. His family seldom sees him at home.
7. I've been told he is a strict officer. 7. Yes, he is very strict but very fair.

EXERCISES

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

I. Νά δοθοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στόν Πληθυντικό.
(Παράδειγμα: Γνωρίζεις τόν διοικητήν; Γνωρίζετε τούς διοικητάς;))

1. Ὁ διοικητής τοῦ λόχου εἶναι πολύ αὐστηρός.
2. Ἔχω τόν καλύτερον καθηγητήν τοῦ σχολείου.
3. Ὁ ὑπασπιστής τοῦ ἀρχιστρατήγου εἶναι καλός ἀξιωματικός.
4. Κύριε συνταγματάρχα, καλημέρα σας.
5. Περιμένω ἐπισκέπτην τό ἀπόγευμα.
6. Κύριε καθηγητά, μέ θεωρεῖτε καλόν μαθητήν;
7. Τό γραφεῖον τοῦ διευθυντοῦ εἶναι εἰς αὐτό τό κτίριον.
8. Τό διοικητήριον ἔχει ἓνα ὄροφον.
9. Ὁ ἀρχηγός τοῦ ἐπιτελείου ἔχει ἓνα ταγματάρχην καί ἓνα λοχαγόν εἰς τό ἐπιτελεῖον του.
10. Δέν ὑπάρχει στρατάρχης κάτω τῶν 45 ἐτῶν σήμερον.

II. Νά συμπληρώσετε τά κενά μέ τίς λέξεις ποῦ εἶναι μέσα στήν παρένθεση στήν κατάλληλη πτώση καί στόν κατάλληλο ἀριθμό. (Παράδειγμα: Ἔχω δύο

καλούς καθηγητάς [ὁ καθηγητής])

1. Γνωρίζετε _____ κύριον Ἀλεξανδρῆν;
(ὁ ἀντιπτέραρχος)
2. Ὁ Πρόεδρος τῶν ΗΠΑ ἔχει τὸν βαθμὸν _____
τῶν Ἐνόπλων Δυνάμεων. (ὁ ἀρχιστράτηγος)
3. Ὅταν ἔγινε _____ δέν εἶχα ἀκόμη γεν-
νηθῆ. (ὁ Πρῶτος Παγκόσμιος Πόλεμος)
4. Ἡ Ἑλλάς ὑπῆρξε πάντα καλή πρὸς ὅλους _____
_____ της. (ὁ σύμμαχος)
5. Ὑπηρετήσα εἰς τὸ Βασιλικὸν Ναυτικὸν ὑπὸ τὰς
διαταγὰς _____ Παππᾶ. (ὁ ναύαρχος)
6. Ἡ Ἑλλάς πῆρε μέρος σέ δύο _____.
(ὁ παγκόσμιος πόλεμος)

III. Νά μεταφραστοῦν οἱ παρακάτω προτάσεις στὰ ἀγγλικά:

1. Ὁ στρατηγὸς Eisenhower ἦτο (ἦταν) ὁ ἀνώτατος
διοικητὴς τῶν συμμαχικῶν δυνάμεων εἰς τὴν
Εὐρώπην.
2. Ὅταν ἔγινε ἡ ἀπόβασις τῶν συμμάχων εἰς τὴν
Γαλλίαν τὸν Ἰούνιον τοῦ 1944 ἡ Ἀμερικανικὴ
Ἀεροπορία ἐβοήθησε πολὺ τὸν στρατόν.
3. Τὸ ἀρχικόν μου πρόγραμμα ἦτο (ἦταν) νά ἐπι-
σχεφθῶ τὴν Εὐρώπην τὸ φθινόπωρον.

VOCABULARY
ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ

ἄμυνα, ἡ	defense
ἀναγνώριση, ἡ (ἀναγνώρισις, ἡ)	recognition, identifica- tion / reconnaissance
ἀντιναύαρχος, ὁ	Vice Admiral
ἀντιπτέραρχος, ὁ	Lt. general (Air Force)
ἀπόβαση, ἡ (milit.) (ἀπόβασις, ἡ)	landing (from the sea)
ἀρχικός, -ή, -ό(ν)	initial, original
ἀρχιστράτηγος, ὁ	commander-in-chief
γενικός, -ή, -ό	general
δίδω-δίδομαι (ΚΑΘ)	see δίνω-δίνομαι
Ἐθνική Ἄμυνα, ἡ	National Defense
εἰς (ΚΑΘ)	in, at, to
ἐκτός ἄν	unless
ἐκτός ἀπό	besides, but, except, aside from / in addition to
Ἐνοπλες Δυνάμεις, οἱ (Ἐνοπλοὶ Δυνάμεις, αἱ)	Armed Forces
ἐπιτελεῖο, τό	staff (military)
ἡγεσία, ἡ	leadership / leader, commander
Ἠνωμένες Πολιτεῖες, οἱ (Ἠνωμένα Πολιτεῖαι τῆς Ἀμερικῆς, αἱ)	United States

ΗΠΑ	USA
ναύαρχος, ὁ	admiral
ὁποῖος, ὁποῖα, ὁποῖον (ὁ, ἡ, τό)	who, which
παγκόσμιος, -α, -ο	world wide, world (adj.), universal
παίρνω μέρος σέ	to participate in, to take part in
πτέραρχος, ὁ	general (Air Force)
στρατάρχης, ὁ	field marshal
στρατηγεῖο (ν), τό	headquarters (Army)
σύμμαχικός, -ή, -ό	allied (adj.)
σύμμαχος, ὁ	ally

Idioms and Expressions

ὑπό τὰς διαταγὰς του	under the command of
----------------------	----------------------

A COMPARATIVE TABLE OF GREEK
AND AMERICAN SERVICE RANKS

ΒΑΣΜΟΙ ΕΝΟΠΛΙΩΝ ΔΥΝΑΜΕΩΝ

<u>Στρατός</u> Army	<u>Ναυτιχόν</u> Navy	<u>Αεροπορία</u> Air Force
<u>Ανώτατοι Αξιωματικοί</u> General Officers	<u>Γενικοί Αξιωματικοί</u> Flag Officers	<u>Ανώτατοι Αξιωματικοί</u> General Officers
Στρατάρχης (Field Marshal)	Αρχιναύαρχος (Fleet Admiral)	Αίθέραρχος (Five-star General)
Στρατηγός (General)	Ναύαρχος (Admiral)	Πτέραρχος (General)
Αντιστράτηγος (Lieutenant General)	Αντιναύαρχος (Vice Admiral)	Αντιπτέραρχος (Lieutenant General)
Υποστράτηγος (Major General)	Υποναύαρχος (Rear Admiral)	Υποπτέραρχος (Major General)

Ταξίαρχος (Brigadier General)	Κορμοδόρος (Commodore)	Ταξίαρχος 'Αεροπορίας (Brigadier General)
<u>Ανώτεροι 'Αξιωματικοί</u> Senior Officers -- Field Grade Officers	<u>Ανώτεροι 'Αξιωματικοί</u> Senior Officers	<u>Ανώτεροι 'Αξιωματικοί</u> Senior Officers
Συνταγματάρχης (Colonel)	Πλοίαρχος (Captain)	Σμήναρχος (Colonel)
'Αντισυνταγματάρχης (Lieutenant Colonel)	'Αντιπλοίαρχος (Commander)	'Αντισμήναρχος (Lieutenant Colonel)
Ταγματάρχης (Major)	Πλωτάρχης (Lieutenant Commander)	'Επισμηναγός (Major)
<u>Κατώτεροι 'Αξιωματικοί</u> Junior Officers -- Company Grade Officers	<u>Κατώτεροι 'Αξιωματικοί</u> Junior Officers	<u>Κατώτεροι 'Αξιωματικοί</u> Junior Officers
Λοχαγός (Captain)	'Υποπλοίαρχος (Lieutenant)	Σμηναγός (Captain)
'Υπολοχαγός (First Lieutenant)	'Ανθυποπλοίαρχος (Lieutenant Junior Grade)	'Υποσμηναγός (First Lieutenant)

'Ανθυπολοχαγός (Second Lieutenant)	Σημαιοφόρος (Ensign)	'Ανθυποσημηναγός (Second Lieutenant)
'Ανθυπασπιστής* (Warrant Officer)	'Αρχικελευστής* (Warrant Officer)	'Αρχισμηνίας* (Warrant Officer)
	'Υπαξιωματικοί (Non-Commissioned Officers)	
'Επιλοχίας (First Sergeant Sergeant 1st Class)	Κελευστής (Chief Petty Officer)	'Επισμηνίας (Technical Sergeant)
Λοχίας (Sergeant)	'Υποκελευστής Α' (Petty Officer 1st Class)	Σμηνίας (Staff Sergeant)
Δεκανεύς (Corporal)	'Υποκελευστής Β' (Petty Officer 2nd Class)	'Υποσμηνίας Α' (Airman First Class)
'Υποδεκανεύς (Private First Class)	Δίοπος (Petty Officer 3rd Class)	'Υποσμηνίας (Airman Second Class)
Στρατιώτης (Private)	Ναύτης (Seaman)	Σμηνίτης (Airman Third Class)

*In the Greek Armed Forces a Warrant Officer is ranked as a non-commissioned officer.

SIXTY SECOND LESSON

DIALOGUE I

Translation

THE SIGNS ON ATHENIAN STORES

Persons: An American visitor
An Athenian friend of his

1. I assure you, I am at a loss. I've been studying Modern Greek for three years now and still can't understand your store signs.
2. Well, my friend! You've just arrived in Athens. Stay two or three days and you'll begin to understand them.
3. But why can't I understand them now (from now)?
4. Because the store signs are written in KATHAREVOYSA.
5. And if one doesn't know KATHAREVOYSA what does he do?
6. He enters the first store he sees (meets). If he finds what he wants, it's OK. If not, he leaves.
7. Quit joking and tell me how I can learn all these signs.
8. It won't take you long to learn them. With a little effort, and a little study, you'll manage.
9. Down there I see the sign ΠΑΝΤΟΠΩΛΕΙΟΝ. What does this store sell?
10. This is a grocery store and sells the usual items one finds in a grocery store.
11. What does the ΙΧΘΥΟΠΩΛΕΙΟΝ sell?
12. The Fish Market sells fish and sea food.
13. And the Dairy Market (ΓΑΛΑΚΤΟΠΩΛΕΙΟΝ) undoubtedly sells milk and dairy products.
14. You see, you've already learned three signs.

ΕΞΗΚΟΣΤΟ ΠΡΩΤΟ ΜΑΘΗΜΑ

DIALOGUE I

ΔΙΑΛΟΓΟΣ Ι

ΟΙ ΕΠΙΓΡΑΦΕΣ ΤΩΝ ΑΘΗΝΑΪΚΩΝ
ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΩΝ

Πρόσωπα: 'Αμερικανός 'Επισκέπτης
'Αθηναῖος φίλος του

1. Σέ βεβαιώνω πώς τά ἔχω χαμένα. "Ἐχω τώρα τρία χρόνια πού μελετῶ Νεοελληνικά καί ὁμως ἀκόμη δέν μπορῶ νά καταλάβω τίς ἐπιγραφές τῶν καταστημάτων σας.
2. Καλά, φίλε μου. Μόλις ἔφθασες στήν 'Αθήνα. Μεῖνε δύο-τρεῖς μέρες καί θ' ἀρχίσης νά τίς καταλαβαίνης.
3. Μά γιατί δέν μπορῶ νά τίς καταλάβω ἀπό τώρα;
4. Γιατί οἱ ἐπιγραφές τῶν καταστημάτων εἶναι γραμμένες στήν Καθαρεύουσα.
5. Καί ἂν δέν ξέρη κανεῖς Καθαρεύουσα, τί κάνει;
6. Μπαίνει στό πρῶτο κατάστημα πού θά συναντήσης. "Ἄν βρῆ ὅ,τι ζητάει, εἶναι ἐν τάξει. "Ἄν ὄχι, φεύγει.
7. "Ἄφησε τ' ἄστεϊα, καί πές μου πῶς μπορῶ νά μάθω ὅλες αὐτές τίς ἐπιγραφές.
8. Δέ θά σοῦ πάρη καιρό νά τίς μάθης. Μέ λίγη προσπάθεια καί μέ λίγη μελέτη θά τά καταφέρης.
9. 'Εκεῖ κάτω βλέπω τήν ἐπιγραφή ΠΑΝΤΟΠΩΛΕΙΟΝ. Τί πουλάει αὐτό τό μαγαζί;
10. Αὐτό τό μαγαζί εἶναι μπακάλικο καί πουλάει τά συνηθισμένα εἶδη πού βρίσκει κανεῖς σ' ἓνα μπακάλικο.
11. Τί πουλάει τό ΙΧΘΥΟΠΩΛΕΙΟΝ;
12. Τό ΙΧΘΥΟΠΩΛΕΙΟΝ πουλάει ψάρια καί θαλασσινά.

13. Καί τό ΓΑΛΑΚΤΟΠΩΛΕΙΟΝ ἀσφαλῶς πουλάει γάλα
καί γαλακτερά.
14. Εἶδες πού ἔμαθες κιόλας τρεῖς ἐπιγραφές!